

Porównanie tłumaczeń Psalmów 68:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozpraszasz ich tak, jak rozprasza się dym, Jak rozpływa się воск wobec ognia* – Tak giną przed Bogiem bezbożni. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozpędzasz ich tak, jak rozpędza się dym, Jak rozpływa się воск wobec ognia — Tak giną bezbożni przed Bogiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A sprawiedliwi będą się weselić i cieszyć przed obliczem Boga, i będą się radować niezmiennie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako bywa dym rozpędzony, tak ich rozpędzasz: jako się воск rozpływa od ognia, tak niebożnicy poginą przed obliczem Bożem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako ustaje dym, niechaj ustaną, jako się воск rozpływa od ognia, tak niechaj zginą grzesznicy od oblicza Bożego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozwiewają się, jak dym się rozwiewa, jak воск się rozpływa przy ogniu, tak giną przed Bogiem grzesznicy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak się rozprasza dym, tak ich rozpraszasz; Jak się rozpływa воск od ognia, Tak giną przed Bogiem bezbożni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak dym się rozwiewa, tak Ty ich rozpraszasz; jak воск w ogniu się roztopia, tak giną bezbożni przed obliczem Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak dym, który się rozwiewa na wietrze, jak воск, który się rozpływa w ogniu, tak giną bezbożni przed Bogiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak się rozwiewa dym unoszący się z pieca, jak воск topnieje przy ogniu, tak giną bezbożni przed obliczem Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я загруз в глибокому болоті, і немає як встоятися. Я прийшов в глибини моря, і мене затопила вітряна буря.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozwiałeś ich, jak się rozwiewa dym; jak воск topnieje przed ogniem, tak niegodziwi nikną przed Panem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Prawi zaś niech się weselą, niech się cieszą przed obliczem Boga i niech się wielce radują z weselem.

¹⁾ <x>350 13:3</x>